



OPEN DIALOG FOUNDATION

Open Dialog Foundation, 11a Szucha Avenue, office 21, 00-580 Warsaw, Poland

Tel. +48 22 307 11 22

www.odfoundation.eu

En Varsovia, a 09.04.2014

El preso político Vladimir Kozlov ha sido trasladado a la colonia penal dentro de la circunscripción correspondiente a su domicilio

El día 20.03.2014 el preso político kazajo, Vladimir Kozlov, fue trasladado desde la alejada colonia penal de la circunscripción de Kazajistán Septentrional a una colonia penal que se encuentra en la región correspondiente a su lugar de domicilio, en la circunscripción de Almaty. Las autoridades de Kazajistán, que intentan quedar bien ante la Europa Occidental, han decidido hacer algunas concesiones menores y suavizar las condiciones en las que se encuentra el político de la oposición.

Durante casi un año y medio las autoridades de Kazajistán han mantenido a Vladimir Kozlov preso en la circunscripción de Kazajistán Septentrional, a unos 1700 kilómetros de su familia, infringiendo de este modo, de forma escandalosa, el artículo 68 del Código de Enjuiciamiento Criminal, de acuerdo con el cual el condenado debe cumplir la condena en un establecimiento penitenciario de la circunscripción correspondiente a su último domicilio antes de ser condenado.

Debido a la distancia, la esposa de Vladimir Kozlov, Aliya Turusbekova, ha sufrido grandes problemas para poder viajar a la colonia penal donde permanecía su marido. En enero de 2014 Aliya Turusbekova dio a luz, con lo cual las visitas a la alejada colonia han resultado todavía más complicadas. El Ministerio del Interior y el Comité del Personal Penitenciario, sin ninguna base legal, se negaron a considerar cualquiera de las numerosas solicitudes en las que se pedía el traslado de Vladimir Kozlov a una colonia penal situada en la circunscripción correspondiente a su domicilio. Los funcionarios de la Unión Europea han manifestado su preocupación por la política que ejerce Kazajistán respecto a los presos políticos¹. Las autoridades de Kazajistán no han permitido que los representantes del Consejo General del Colegio de Abogados de Polonia y la delegación de la Unión Europea en Astán visitaran a Vladimir Kozlov en la colonia penal para supervisar las condiciones de su apriamiento y vigiar el cumplimiento de los derechos del condenado.

Ahora Vladimir Kozlov va a cumplir su condena en la localidad de Zarechnoye en la circunscripción de Almaty en una colonia penal de régimen ordinario ЛА-155/14. La defensora de derechos humanos, Zhemis Turmagambetova, que visitó a Vladimir Kozlov en dicha colonia, informa que el político se encuentra bien y está más animado. Hasta el día 05.04.2014 Vladimir Kozlov permanecía en cuarentena en una división especial dentro de la colonia penal donde los presos recién llegados son sometidos a exámenes médicos y conocen el reglamento interno del establecimiento. Una vez finalizada la cuarentena, el preso político piensa solicitar visitas prolongadas de la familia. La mujer de Vladimir, Aliya Turusbekova, está esperando el momento en el que su marido pueda conocer a su hijo recién nacido: "Lo único que me preocupa es que -según dicen- en la colonia de Zarechnoye las condiciones de visitas son muy duras: la sala de espera es muy pequeña y los familiares tiene que estar mucho tiempo esperando fuera. No estoy segura si podré quedarme allí esperando todo el día con un niño de dos meses en brazos"².

La presión de los representantes de la Unión Europea sobre las autoridades de Kazajistán puede salvar la vida y la salud de muchas personas perseguidas por razones políticas.

¹ http://odfoundation.eu/files/pdf/ODF_Report_Kozlov_Eng.pdf

² <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/36013/>

En los últimos meses el gobierno de Kazajistán, en respuesta a las críticas por parte de la Unión Europea y los Estados Unidos, ha tomado ciertas medidas formales para suavizar las condiciones en las que se encuentran los condenados o perseguidos por razones políticas. El día 04.03.2013 el preso político Aron Atabek fue trasladado de la colonia penal en la ciudad de Karazhal a Karaganda, donde ahora está esperando el traslado a una de las colonias más cercanas al domicilio de su familia³. El día 24.12.2013, Alma Shalabayeva, la esposa del político opositor, Mukhtar Ablyazov, y su hija, Alua Ablyazova, pudieron abandonar Kazajistán.

Las autoridades de Kazajistán se han interesado también por el destino de unos obreros del petróleo que fueron condenados en 2012 acusados de la organización y participación en los incidentes que tuvieron lugar en Zhanaozen. En enero de 2014, tras varios meses de espera, el juzgado consideró la solicitud de la activista de las huelgas de los obreros del petróleo, Roza Tuletayeva, relativa a su traslado a una colonia penal de menor rigor. Durante el juicio Roza Tuletayeva fue sometida a crueles torturas, no obstante el tribunal de apelación ignoró sus peticiones y desestimó la solicitud de su puesta en libertad. El día 24.03.2014, los obreros del petróleo condenados, Maksat Dosmagambetov y Naryn Dzharilgasinov, fueron trasladados de Uralsk al establecimiento penitenciario de Aktau (más cercano al domicilio de la familia)⁴. Dos de los obreros han sido puestos en libertad condicional antes del plazo: en enero fue excarcelado Talgat Saktaganov, y en febrero, Tanatar Kaliyev, quien antes, en varias ocasiones, habló de las torturas practicadas por los agentes de la policía durante la investigación en el caso de los incidentes de Zhanaozen.

Estas acciones de las autoridades de Kazajistán demuestran la intención de moderar la tensión que acompaña las relaciones con la Unión Europea y los Estados Unidos, y asimismo afecta la colaboración con los inversores. El gobierno de Kazajistán no quiere empeorar la imagen internacional justo antes de la inauguración de la EXPO-2017 en Astán, y también debido a los planes referentes al banco de combustible nuclear débilmente enriquecido que, según anunció el presidente Nazarbayev en la cumbre de la seguridad nuclear en La Haya, se va a construir en Kazajistán.

A pesar de una estrecha colaboración económica con la Unión Europea, las autoridades de Kazajistán, se enfrentan a las críticas por parte de la Europa Occidental debido a las infracciones de los derechos humanos, represiones de los activistas y los medios, persecuciones por razones políticas. El día 03.02.2014 el Centro Geopolítico de Investigación Criminal de Francia reconoció a Nursultan Nazarbayev como ganador en la categoría de "mayor dictador del año" (entre los "finalistas" de este anti-premio se encontraba el presidente de Zimbabwe, Robert Mugabe, y los expresidentes de Túnez, Egipto y Haití: Ben Ali, Hosni Mubarak, Jean-Claude Duvalier)⁵.

En la Resolución del día 13.03.2014 el Parlamento Europeo declaró que la situación respecto a los derechos humanos en Kazajistán "empeoró todavía más después de las brutales represalias de la policía dirigidas contra los pacíficos manifestantes y obreros del petróleo en Zhanaozen el día 16.12.2011". El Parlamento Europeo apeló a Kazajistán como miembro del Consejo de Derechos Humanos de la ONU, para que **"garantizara la defensa de los derechos humanos, derogara el artículo 164 del Código Penal referente a 'la incitación a disturbios sociales', para que parara las represalias y liquidara los obstáculos administrativos creados contra los medios independientes, para que liberara a los presos políticos, entre ellos al abogado Vadim Kuramshin, a la activista de los sindicatos, Roza Tuletayeva, y al político de la oposición, Vladimir Kozlov, así como, para que se retiraran todas las solicitudes de extradición de los políticos disidentes"**⁶.

³ http://www.odfoundation.eu/en/publications/1657/political_persecution_against_the_kazakhstan_dissident_aron_atabek

⁴ <https://www.facebook.com/cinemakaz/posts/769767879702466>

⁵ Los premios se conceden teniendo en cuenta: los años en el poder, el patrimonio personal del dictador con respecto a los ingresos medios en el país, el número de los periodistas detenidos, acceso a los paraísos fiscales. - <http://www.unn.com.ua/ru/news/1300536-n-nazarbayev-stav-kraschim-diktatorom-roku>

⁶ <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&reference=P7-TA-2014-0252&format=XML&language=EN>

Las autoridades de Kazajistán se muestran muy sensibilizados en cuanto a las misiones de observación del Parlamento Europeo. En los juicios del caso de Vladimir Kozlov estuvieron presentes, en calidad de observadores, los diputados del Parlamento polaco e italiano. Las misiones de observación fueron organizadas con el apoyo de la Fundación "Diálogo Abierto". En respuesta a las incómodas preguntas sobre las persecuciones en el país, los funcionarios kazajos reprocharon a la Fundación "Diálogo Abierto" la "parcialidad" y "desacreditación de la imagen de Kazajistán". Esa reacción tan sólo confirma la eficacia de las misiones de observación, de ahí que las visitas de los miembros del Parlamento Europeo y la presión ejercida sobre Kazajistán para garantizar el respeto de los derechos humanos, sin lugar a dudas, deberían ser continuadas.

Desgraciadamente, según la información obtenida de los activistas de la sociedad civil de Kazajistán, las visitas de algunas de las delegaciones europeas tienen tan sólo carácter formal o son aprovechadas para apoyar el régimen de Kazajistán. Así por ejemplo, entre 25.03.2014 y 29.03.2014, se celebraron encuentros entre los funcionarios kazajos y los representantes del Subcomité de Derechos Humanos del Parlamento Europeo, bajo la dirección de Elizabeth Jeggle. Los medios oficiales del país hablaron de "los logros de Kazajistán", también en el campo de los derechos humanos, que han sido señalados por la diputada del Parlamento Europeo, Jeggle^{7, 8}. La diputada había expresado anteriormente su incondicional apoyo a "la apuesta del presidente Nazarbayev por la paz y la estabilidad, los derechos civiles y la supremacía de la ley, y el fomento de otras bases del desarrollo del país"⁹.

Los funcionarios kazajos se mostraron contentos al poder "asegurar" a su compañera europea del "deseo de perfeccionar" los mecanismos que garanticen el respeto de los derechos humanos en Kazajistán, sin referirse a los casos concretos de persecuciones políticas que sufren los políticos de la oposición, los activistas y los medios independientes.

El día 28.03.2014 a las 21.00 horas se celebró una cena en la que participaron Elizabeth Jeggle, los defensores de los derechos humanos y los representantes de las organizaciones no-gubernamentales (ONGs). **Según Aliya Turusbekova, la mujer del preso político Vladimir Kozlov, también invitada a la cena, la presidenta de la delegación, Elizabeth Jeggle, no supo llevar a cabo la conversación con los defensores de los derechos humanos en Kazajistán.** Los defensores intentaron informar a la delegación del Parlamento Europeo sobre la política represiva de las autoridades kazajas con respecto a las ONGs y los activistas. No obstante, como dice Turusbekova, la eurodiputada Jeggle apuntó que "también en su país el gobierno muy raramente escucha las opiniones de la gente y de las ONGs (...) y, de todas formas, su especialidad es la agricultura y la economía (...). De este modo, dejó entender que los derechos humanos, y especialmente los políticos, no le interesan mucho..."¹⁰. A continuación, aludiendo al cansancio, abandonó el encuentro. Teniendo en cuenta el hecho de que los defensores de los derechos humanos y los activistas que luchan contra la dictadura en Kazajistán a menudo arriesgan su libertad y seguridad para defender los principios europeos de la democracia, un comportamiento así por parte de la diputada del Parlamento Europeo, quien representa a la delegación de la Subcomisión de Derechos Humanos, resulta del todo inadmisibile.

En respuesta a la crítica internacional, las autoridades de Kazajistán, aceptan algunas concesiones con respecto a los presos y personas perseguidas por razones políticas, suavizando, por ejemplo, las condiciones de prisión en las que se encuentra Vladimir Kozlov. No obstante, las declaraciones acerca de los "logros democráticos" de la Akorda están lejos de la realidad si tenemos en cuenta la independencia del sistema judicial y la mejora de la situación de los derechos humanos. Las

⁷ <http://www.inform.kz/rus/article/2643059>

⁸ <http://news.nur.kz/307786.html>

⁹ http://www.khabar.kz/ru/view/obwestvo/page_67857_deputat-evroparlamenta-strategiya-2050-uluchshaet-zhizn-m

¹⁰ https://www.facebook.com/aliya.alga/posts/689086067821868?stream_ref=10

autoridades kazajas siguen utilizando represalias contra los medios independientes y llevan a cabo arrestos de los activistas políticos. Desde el año pasado las persecuciones por razones religiosas y el uso de la fuerza para sofocar las manifestaciones se han convertido en una práctica común en Kazajistán¹¹.

Al mismo tiempo, el Parlamento Europeo dispone de eficaces instrumentos para presionar los regímenes no democráticos, lo cual a menudo supone una única salida para salvar las vidas de muchos de los perseguidos por razones políticas. Las presiones de los eurodiputados han hecho posible el traslado de Vladimir Kozlov a una colonia penal en la circunscripción de su domicilio y antes posibilitaron la puesta en libertad de muchos activistas, defensores de los derechos humanos y periodistas en Kazajistán.

En relación con todo ello nos dirigimos a los diputados del Parlamento Europeo, para pedir más cuidado y atención a la hora de designar a los miembros de delegaciones que participan en las misiones de derechos humanos. Asimismo, pedimos que se organicen visitas al centro penitenciario JA-155/14 donde actualmente se encuentra Vladimir Kozlov y que se siga presionando el régimen de Kazajistán para que Vladimir Kozlov y otros presos políticos en Kazajistán puedan ser puestos en libertad. Subrayamos la necesidad de solicitar a los órganos competentes de la República de Kazajistán:

- una investigación objetiva, con la participación de la comunidad internacional, sobre los trágicos acontecimientos de Zhanaozen y los muchos casos de torturas a los que fueron sometidos los acusados y los testigos de los incidentes en Zhanaozen¹².
- un rápido traslado de Vladimir Kozlov a la colonia penal en la circunscripción de Almaty, de menor rigor, así como la puesta en libertad y la rehabilitación del político opositor.
- la puesta en libertad y rehabilitación de los obreros del petróleo de Zhanaozen que siguen en prisión: Roza Tuletayeva, Maksat Dosmagambetov, Naryn Dzharilgasinov, Shabdal Utkilov, Kanat Zhusipbayev.
- la introducción de una enmienda al artículo 164 del Código Penal de acuerdo con los estándares internacionales en lo relativo a los derechos humanos.

Información:

Líder del ilegal partido de la oposición, "Alga!", Vladimir Kozlov, durante la huelga de los obreros del petróleo en Zhanaozen en 2011 representaba a los intereses de los huelguistas ante el Parlamento Europeo, la Comisión Europea y la OSCE. La Fiscalía de Kazajistán acusó a Vladimir Kozlov de haber formado, junto con el político de la oposición, Mukhtar Ablyazov, un grupo de delincuencia organizada, con el objetivo de apoyar a los huelguistas y, de este modo, haber provocado la tragedia que tuvo lugar de Zhanaozen los días 16-17 de diciembre de 2011. El día 08.10.2012 el Juzgado del Distrito de Mangistauski condenó a Vladimir Kozlov a 7 años y 6 meses de privación de libertad y ordenó la incautación de sus bienes, acusándolo de provocar disturbios sociales (art. 164 p. 3 Código Penal), incitar a la destrucción del orden constitucional (art. 170 p. 2 del Código Penal), crear y dirigir un grupo de delincuencia organizada (art. 235 p. del Código Penal). El proceso se llevó a cabo infringiendo los estándares internacionales y el principio de justo y debido proceso. Las organizaciones internacionales de derechos humanos y los gobiernos de los países democráticos reconocieron a Vladimir Kozlov como preso político¹³. De acuerdo con la sentencia proclamada en el caso de Vladimir Kozlov

¹¹ http://www.odfoundation.eu/en/publications/1622/kazakh_authorities_violently_suppress_protests_prompted_by_the_devaluation_of_the_nation_al_currency

¹² http://www.odfoundation.eu/files/pdf/ODF_courts_Zhanaozen_maket_EN_final.pdf

¹³ El gobierno de Kazajistán fue severamente criticado por el Parlamento Europeo, Departamento de Estado de los EE.UU., Amnesty International, Human Rights Watch, Freedom House, Civic Solidarity, Comité Noruego de Helsinki, el Consejo General del Colegio de Abogados de Polonia, Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, Catherine Ashton - http://odfoundation.eu/files/pdf/ODF_Report_Kozlov_Eng.pdf

en Kazajistán, 34 medios no gubernamentales ¹⁴ que informaban sobre los acontecimientos de Zhanaozen y el partido de la oposición "Alga!", acusados de extremismo, tuvieron que cesar su actividad.

El 31.03.2014 se publicó la carta que Vladimir Kozlov escribió en la colonia penal, en la cual el político reflexiona sobre los últimos acontecimientos en Ucrania y analiza la integración de los regímenes de Kazajistán, Rusia y Bielorrusia en el marco de la unión aduanera, así como reacciona a la decisión del gobierno español en el caso de la extradición Aleksander Pavlov a Kazajistán. El preso político Vladimir Kozlov constata: "Tomar la decisión sobre la extradición de una persona al país donde las torturas constituyen la principal práctica de cualquier investigación, donde la infracción de los derechos humanos es una práctica normal y común – esto es prestar ayuda al canibalismo político. Esta oculta democracia "selectiva" basada en el interés económico, que manifiesta España, resulta mucho peor que la cínica democracia "dirigida" de la que se habla en la República de Kazajistán, puesto que la segunda compra a la primera junto con su antañona reputación y veracidad de la expresión "producido en Europa", y venderse es un rasgo abominable. La patria de Cervantes no debería ser lugar en el que los canibales políticos pueden comprar a sus adversarios"¹⁵.

Para la información más detallada contacten a:

Igor Savchenko - igor.savchenko@odfoundation.eu

Lyudmyla Kozlovska - lyudmylakozlovska@odfoundation.eu

Fundación "Diálogo Abierto"

¹⁴ Revista „Vzglyad”, portal vídeo Stan.tv, cadena de televisión „K+”, tratados como un único medio "Respublika" (8 periódicos y 23 portales de internet).
- http://odfoundation.eu/files/pdf/ODF_mission_report_Dec2012_EN.pdf

¹⁵ <http://www.respublika-kaz.info/news/politics/36052/>